ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 30ής Απριλίου 2003
σχετικά με κρατική ενίσχυση της Γερμανίας υπέρ της Heckert Werkzeugmaschinen GmbH

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2003) 1326]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/591/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα εν λόγω άρθρα [1] και έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Με επιστολή της 28ης Δεκεμβρίου 1999, η Γερμανία πληροφόρησε την Επιτροπή σχετικά με χορηγηθείσες ενισχύσεις υπέρ της Heckert Werkzeugmaschinen GmbH. Η εν λόγω υπόθεση καταχωρήθηκε με τον αριθμό NN 7/2000. Με επιστολές της 21ης Ιανουαρίου 2000 και της 26ης Ιανουαρίου και της 1ης Αυγούστου 2001, η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες. Οι απαντήσεις της Γερμανίας ελήφθησαν με επιστολές της 24ης Φεβρουαρίου 2000 και της 29ης Μαΐου και της 6ης Σεπτεμβρίου 2001.

(2) Με επιστολή της 28ης Δεκεμβρίου 2001, η Επιτροπή ενημέρωσε τη Γερμανία για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ έναντι της ενίσχυσης αυτής και κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους [2]. Στη συνέχεια, η υπόθεση καταχωρήθηκε με τον αριθμό C 93/2001. Οι παρατηρήσεις της Γερμανίας ελήφθησαν στις 28 Ιανουαρίου και την 1η Μαρτίου 2002.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Ο δικαιούχος

(3) Η υπόθεση αφορά τη χορήγηση ενισχύσεων διάσωσης και αναδιάρθρωσης υπέρ της Heckert Werkzeugmaschinen GmbH. Η εταιρεία παράγει εργαλειομηχανές και ειδικεύεται στην παραγωγή μηχανημάτων άλεσης. Η έδρα της εταιρείας βρίσκεται στο Chemnitz στο ομόσπονδο κράτος της Σαξονίας, που αποτελεί ενισχυόμενη περιοχή κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ. Η HWG διαδέχθηκε την πρώην κρατική εταιρεία «Kombinat Fritz Heckert».

A. *Η ιδιωτικοποίηση*

(4) Το 1991 η Kombinat Fritz Heckert περιήλθε στην ιδιοκτησία της γερμανικής Treuhandanstalt («THA») και μετονομάσθηκε σε Heckert-Chemnitzer Werkzeugmaschinen GmbH («H-CW»).

(5) Μετά την προκήρυξη ανοικτού και άνευ όρων διαγωνισμού, τα σημαντικά τμήματα της παραγωγής εργαλειομηχανών επωλήθησαν στις 24 Σεπτεμβρίου 1993 υπό την επωνυμία Heckert Chemnitzer Werkzeugmaschinen GmbH («HCW») στην Traub AG, Reichenbach. Η τιμή αγοράς ήταν 7 εκατ. γερμανικά μάρκα (3,57 εκατ. ευρώ). Την εποχή εκείνη η HCW απασχολούσε 420 άτομα.

(6) Στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης η εταιρεία έλαβε ενισχύσεις συνολικού ύψους 81,6 περίπου εκατ. ευρώ στο πλαίσιο εγκεκριμένων καθεστώτων ενίσχυσης. Τα εν λόγω μέτρα, μεταξύ άλλων, περιελάμβαναν εγγυήσεις για πιστώσεις ρευστότητας και υποχρεώσεις πιστωτικού ορίου συνολικού ύψους 11 εκατ. DEM (5,6 εκατ. ευρώ), που αρχικά χορηγήθηκαν από την Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben («BvS») πριν από την ιδιωτικοποίηση. Στη συνέχεια, τις εν λόγω εγγυήσεις μέχρι ποσοστού 80 % ανέλαβε το ομόσπονδο κράτος της Σαξονίας («Land») και το γερμανικό κράτος («Bund») [3].

(7) Το 1995 η Traub AG άρχισε να αντιμετωπίζει χρηματοοικονομικές δυσκολίες. Λόγω των κακών αποτελεσμάτων της Traub AG οι τράπεζες πάγωσαν το σύνολο των πιστωτικών ορίων του ομίλου. Στο τέλος του 1996 η επακόλουθη έλλειψη ρευστότητας ανάγκασε τόσο την Traub AG όσο και την HCW να κηρύξουν πτώχευση. Κατά τη στιγμή της πτώχευσης η HCW απασχολούσε 640 άτομα.

B. *Η συνέχιση των δραστηριοτήτων στη διάρκεια της πτωχευτικής διαδικασίας*

(8) Ο σύνδικος της πτώχευσης αποφάσισε να συνεχίσει τις δραστηριότητες της HCW προκειμένου να προετοιμάσει την πώληση της εταιρείας. Στις 24 Ιανουαρίου 1997 συνέστησε την Heckert Werkzeugmaschinen GmbH («HWG») ως καταπιστευματοδόχο της HCW. Αυτό συνέβη προκειμένου να υπάρχουν περιθώρια δράσης στην αγορά με μια εταιρεία η οποία δεν θα ήταν σε κατάσταση πτώχευσης. Σκοπός της HWG ήταν να εξασφαλίσει και να εκτελέσει νέες παραγγελίες ενώ η πτωχεύσασα HCW να συνεχίσει να παράγει τα προϊόντα τα οποία θα επωλούντο μέσω της HWG.

[1] ΕΕ C 51 της 26.2.2002, σ. 13.
[2] Βλέπε υποσημείωση 1.
[3] Bundesbürgschaftsprogramm (Ost), SG (91) D/13344 της 15.7.1991 (N 297/91).

(9) Στις 29 Νοεμβρίου 1996 η Deutsche Bank χορήγησε πίστωση συνολικού ύψους 16 εκατ. DEM (8,16 εκατ. ευρώ) για τις δραστηριότητες στη διάρκεια της πτωχευτικής διαδικασίας. Αργότερα, στις 13 Ιουνίου 1997, η πίστωση αυξήθηκε κατά 12 εκατ. DEM (6,12 εκατ. ευρώ), προκειμένου να εξασφαλισθεί η εκτέλεση μιας από τις κύριες παραγγελίες. Η πίστωση χορηγήθηκε με επιτόκιο 7,5 % ετησίως και θα έπρεπε να επιστραφεί στις 15 Φεβρουαρίου 1998. Την εγγύηση της πίστωσης σε ποσοστό μέχρι 80 % ανέλαβαν το γερμανικό κράτος και το ομόσπονδο κράτος. Η πρόβλεψη για την ενίσχυση ανερχόταν σε 0,5 % και η εγγύηση θα έληγε την ίδια ημέρα που έπρεπε να επιστραφεί το δάνειο.

(10) Επιπλέον, στις 7 Αυγούστου 1997 η Bundesanstalt («BvS») χορήγησε στην εταιρεία δάνειο 9,5 εκατ. DEM (4,9 εκατ. ευρώ) με επιτόκιο 6 %.

(11) Και τα δύο μέτρα ελήφθησαν προκειμένου να καλυφθούν οι λειτουργικές δαπάνες κατά τη διάρκεια της διαδικασίας πτώχευσης.

Γ. *Η πώληση της εταιρείας σε νέο επενδυτή*

(12) Στις 16 Ιουνίου 1998, ο σύνδικος πώλησε την HWG καθώς και τα απαραίτητα για την παραγωγή στοιχεία του ενεργητικού της HCW στην ελβετική εταιρεία παραγωγής εργαλειομηχανών Starrag AG («Starrag»). Η τιμή αγοράς της HWG ήταν 50 000 DEM (25 510 ευρώ). Η τιμή που καταβλήθηκε για τα στοιχεία του ενεργητικού ήταν 47,4 εκατ. DEM (24,2 εκατ. ευρώ).

(13) Στο πλαίσιο της πώλησης στην Starrag, η BvS παραιτήθηκε από την απαίτηση επιστροφής του προαναφερθέντος δανείου ύψους 9,5 εκατ. DEM (4,9 εκατ. ευρώ). Ωστόσο, αργότερα η Γερμανία πληροφόρησε την Επιτροπή ότι στις 10 Μαΐου 2001 ο σύνδικος επέστρεψε πλήρως το δάνειο, συμπεριλαμβανομένου του τόκου.

(14) Επιπλέον, στις 19 Σεπτεμβρίου 1998 η Deutsche Bank χορήγησε δάνειο 10 εκατ. DEM (5,1 εκατ. ευρώ) στην HWG, το οποίο επαναχρηματοδοτήθηκε από το δημόσιο μέσω της Kreditanstalt für Wiederaufbau («KfW») στο πλαίσιο καθεστώτος ενίσχυσης εγκεκριμένου από την Επιτροπή ([1]). Το δάνειο χορηγήθηκε για περίοδο δέκα ετών με επιτόκιο 3,75 % και πρέπει να επιστραφεί σε 16 δόσεις που αρχίζουν στο τέλος Φεβρουαρίου 2001.

(15) Τέλος, η HWG έλαβε επίσης επιχορηγήσεις επενδύσεων ύψους 13,28 εκατ. DEM (6,78 εκατ. ευρώ), καθώς και πριμοδότηση επενδύσεων ύψους 499 800 DEM (255 000 ευρώ) βάσει εγκεκριμένων καθεστώτων ενισχύσεων ([2]).

2. **Η απόφαση να κινηθεί η διαδικασία βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ**

(16) Στην απόφαση όσον αφορά την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας (εφεξής «η διαδικασία») τα μέτρα εξετάσθηκαν σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την εκτίμηση κρατικών ενισχύσεων για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων ([3]). Δεδομένου ότι η χορήγηση έλαβε χώρα πριν τεθούν σε ισχύ οι νέες κατευθυντήριες γραμμές του 1999, ([4]) η ενίσχυση εκτιμήθηκε σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές του 1994.

(17) Κινώντας τη διαδικασία η Επιτροπή εξέφρασε τις ακόλουθες αμφιβολίες για το κατά πόσον:

α) οι εγγυήσεις ύψους 11 εκατ. DEM (5,6 εκατ. ευρώ) για πιστώσεις ρευστότητας και υποχρεώσεις πιστωτικού ορίου που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης συμβιβάζονται με τους όρους του αναφερθέντος καθεστώτος. Ιδιαίτερα ήταν αμφίβολο εάν υπήρχε η δυνατότητα κοινής ανάληψης των εγγυήσεων από το γερμανικό κράτος και το ομόσπονδο κράτος και εάν υπήρχε μερική και εμπρόθεσμη ασφάλιση των μέτρων, όπως απαιτεί το καθεστώς·

β) η εγγύηση ποσοστού 80 % σε σχέση με την αύξηση της πίστωσης της Deutsche Bank από 16 εκατ. DEM (8,6 εκατ. ευρώ) σε 28 εκατ. DEM (14,3 εκατ. ευρώ), που στο πλαίσιο της διαδικασίας κρίθηκε ως ενίσχυση διάσωσης, συμβιβάζεται με τα κριτήρια των κατευθυντήριων γραμμών·

γ) η αναχρηματοδότηση της KfW του δανείου της Deutsche Bank ύψους 10 εκατ. DEM (5,1 εκατ. ευρώ), ιδίως το επιτόκιο του 3,75 % και οι όροι επιστροφής με αρχική περίοδο χάριτος ενάμισι έτους, ανταποκρίνονται στους όρους του αναφερθέντος καθεστώτος·

δ) το δάνειο της BvS ύψους 9,5 εκατ. DEM (4,9 εκατ. ευρώ), το οποίο στο πλαίσιο της διαδικασίας κρίθηκε ως ενίσχυση διάσωσης, θα μπορούσε να θεωρηθεί ως άπαξ ενέργεια διάσωσης και κατά πόσο τηρήθηκαν τα χρονικά όρια που προβλέπονται για την επιστροφή δανείων βάσει των κατευθυντήριων γραμμών.

(18) Όσον αφορά τον ισχυρισμό της Γερμανίας ότι τα μέτρα συμβιβάζονται με την κοινή αγορά ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή αμφιβάλλει για το κατά πόσον ο δικαιούχος της ενίσχυσης είναι επιλέξιμος σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.

III. **Παρατηρήσεις της Γερμανίας**

(19) Κατά τη διάρκεια της επίσημης διαδικασίας έρευνας, η Γερμανία υπέβαλε τις ακόλουθες συμπληρωματικές ή αναθεωρημένες πληροφορίες.

1. **Εγγυήσεις που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης**

(20) Η Γερμανία πληροφορεί την Επιτροπή ότι οι εγγυήσεις σχετικά με τα δάνεια 11 εκατ. DEM (5,6 εκατ. ευρώ) που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης τέθηκαν στη διάθεση της εταιρείας στις 21 Φεβρουαρίου 1995 ως εγγυήσεις κατά 65 % (και όχι 80 %) και έληγαν στις 31 Δεκεμβρίου 2002. Από τις 31 Δεκεμβρίου 1999 οι εγγυήσεις μειώνονται κατά 25 % ετησίως.

([1]) KfW-Mittelsatndsprogramm, SG (96) D/3473 της 29.3.1996 (NN 37/95).
([2]) 27. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe «Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur» (επιχορηγήσεις επενδύσεων), SG (1999) 03472 της 17.5.1999 (C 84/98).
Investitionszulagengesetz 1996 (πριμοδότηση επενδύσεων), SG (96) 3794 της 11.4.1996 (N 494/A/95).
([3]) ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.
([4]) ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

(21) Η κατανομή της υποχρέωσης μεταξύ του γερμανικό κράτος και του ομόσπονδου κράτους 60:40 χαρακτηρίζεται εσωτερικό μέτρο το οποίο ουδόλως δεν επηρέασε το συνολικό ανώτατο όριο ενίσχυσης του καθεστώτος, που γνωστοποιήθηκε στην Επιτροπή με επιστολή της 26ης Ιουνίου 1995.

2. **Εγγύηση κατά 80 % στη διάρκεια της πτωχευτικής διαδικασίας**

(22) Όσον αφορά την εν λόγω εγγύηση, η Γερμανία επισήμανε ότι χορηγήθηκε βάσει του ίδιου καθεστώτος ενίσχυσης όπως και οι προηγούμενες εγγυήσεις [1] και ότι για το λόγο αυτό δεν θα πρέπει να θεωρηθεί ως μεμονωμένη ενίσχυση διάσωσης.

3. **Αναχρηματοδοτούμενο από την KfW δάνειο της Deutsche Bank στη διάρκεια της πτωχευτικής διαδικασίας**

(23) Όσον αφορά το αναχρηματοδοτούμενο από την KfW δάνειο της Deutsche Bank η Γερμανία πληροφορεί την Επιτροπή ότι μόνο το 96 % του δανείου καταβλήθηκε πραγματικά στην εταιρεία, μολονότι έπρεπε να επιστραφεί το 100 % του ονομαστικού ποσού. Κατά συνέπεια, το δάνειο χορηγήθηκε με πραγματικό επιτόκιο 4,28 %.

(24) Επιπλέον, η Γερμανία υπογραμμίζει ότι το δάνειο αναχρηματοδοτήθηκε σύμφωνα με το μέρος του καθεστώτος για την Ανατολική Γερμανία [2], το οποίο μέχρι το τέλος του 1998 προέβλεπε μειωμένο επιτόκιο κατά 0,25 % σε σύγκριση με το μέρος του καθεστώτος για τη δυτική Γερμανία. Σύμφωνα με τα γερμανικά στοιχεία, η απόκλιση των επιτοκίων που εφάρμοσε η KfW από το επιτόκιο αναφοράς της Επιτροπής οφείλεται στο γεγονός ότι κατά την εν λόγω χρονική στιγμή τα επιτόκια της αγοράς παρουσίαζαν πτωτική τάση και το επιτόκιο αναφοράς εφαρμόστηκε μόνο μακροπρόθεσμα.

(25) Επιπλέον, η Γερμανία επισημαίνει ότι σύμφωνα με το μέρος του καθεστώτος για την ανατολική Γερμανία η αποπληρωμή αρχίζει μετά την πάροδο 2,5 ετών.

4. **Δάνειο BvS κατά τη διάρκεια της πτωχευτικής διαδικασίας**

(26) Όσον αφορά τη συμβατότητα του δανείου της BvS ύψους 9,5 εκατ. DEM (4,9 εκατ. ευρώ), το οποίο χορηγήθηκε στο πλαίσιο της διαδικασίας πτώχευσης, η Γερμανία ισχυρίστηκε ότι πληρούσε τους όρους των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάσωσης. Κατά την άποψη της Γερμανίας, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ο αποδέκτης της ενίσχυσης είναι σε διαδικασία πτώχευσης δεν θα πρέπει να θεωρείται πρωταρχικής σημασίας η προθεσμία επιστροφής, δεδομένου ότι η επιστροφή πραγματοποιείται από τα έσοδα της διαδικασίας πτώχευσης. Το γεγονός αυτό κανονικά οδηγεί σε καθυστερήσεις. Επιπλέον, η Γερμανία ισχυρίζεται ότι το δάνειο χρησιμοποιήθηκε αποκλειστικά για τη συνέχιση της λειτουργίας της GCW.

IV. **ΕΚΤΙΜΗΣΗ**

1. **Εγγύηση στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης**

(27) Όσον αφορά την εγγύηση ρευστότητας ύψους 5,5 εκατ. DEM, καθώς και το εγγυητικό κονδύλιο ύψους 5,5 εκατ. DEM, που χορηγήθηκαν από το γερμανικό κράτος και το ομόσπονδο κράτος στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης, παρατηρείται ότι σύμφωνα με το προαναφερθέν καθεστώς για επενδυτικές πιστώσεις και προθεσμιακές πιστώσεις για κεφάλαια κίνησης επιτρέπονται εγγυήσεις μέχρι ποσοστού 80 %.

(28) Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της τους γερμανικούς ισχυρισμούς, σύμφωνα με τους οποίους οι εγγυήσεις κάλυπταν τις πιστώσεις μόνο κατά 65 % και ίσχυαν μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2002. Επιπλέον, διαπιστώνεται ότι η εσωτερική κατανομή μεταξύ γερμανικού κράτους και ομόσπονδου κράτους, για την οποία ενημερώθηκε η Επιτροπή με επιστολή της 26ης Ιουνίου 1995, δεν συνέβαλε στην τροποποίηση του ανώτατου ορίου ενίσχυσης ή άλλων όρων του καθεστώτος. Ως εκ τούτου, τα εν λόγω μέτρα πληρούν τις προϋποθέσεις του προαναφερθέντος καθεστώτος και δεν πρέπει να εκτιμηθούν στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης.

2. **Εγγύηση κατά 80 % στη διάρκεια της πτωχευτικής διαδικασίας**

(29) Στο πλαίσιο της κινηθείσας διαδικασίας, η δημόσια εγγύηση κατά 80 % που χορηγήθηκε σε σχέση με την αύξηση του δανείου της Deutschen Bank από 16 εκατ. DEM (816 εκατ. ευρώ) σε 28 εκατ. DEM (14,3 εκατ. ευρώ) θεωρήθηκε ως ενίσχυση διάσωσης και η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με το κατά πόσον είχαν τηρηθεί οι όροι για τη χορήγηση ενίσχυσης διάσωσης.

(30) Μετά την κίνηση της διαδικασίας, η Γερμανία πληροφόρησε την Επιτροπή ότι η εγγύηση χορηγήθηκε βάσει του ίδιου καθεστώτος εγγυήσεων όπως και οι προαναφερθείσες εγγυήσεις. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι πρόκειται για προθεσμιακή εγγύηση κατά 80 % προθεσμιακής πίστωσης για κεφάλαια κίνησης, που καλύπτεται σαφώς από το καθεστώς και δεν χρειάζεται περαιτέρω εκτίμηση.

3. **Αναχρηματοδοτούμενο δάνειο της Deutschen Bank από την KfW κατά τη διάρκεια της πτωχευτικής διαδικασίας**

(31) Όσον αφορά την αναχρηματοδότηση της KfW του δανείου της Deutsche Bank η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της τις παρατηρήσεις της Γερμανίας οι οποίες ελήφθησαν μετά την κίνηση της διαδικασίας. Σύμφωνα με αυτές, το δάνειο χορηγήθηκε με πραγματικό επιτόκιο 4,58 %. Επιπλέον, το μέτρο ανταποκρίνεται στο ισχύον πρόγραμμα για την ανατολική Γερμανία, στο πλαίσιο του οποίου επιτρέπεται περίοδος χάριτος 2,5 ετών και το επιτόκιο μειώνεται κατά 0,25 % σε σύγκριση με το ισχύον πρόγραμμα για τη δυτική Γερμανία. Θα πρέπει επίσης να σημειωθεί σχετικά ότι το δάνειο χορηγήθηκε σε μια περίοδο κατά την οποία τα επιτόκια της αγοράς παρουσίαζαν πτωτική τάση και το επιτόκιο αναφοράς της Επιτροπής, το οποίο τον Σεπτέμβριο του 1998 ήταν 5,94 %, τον Νοέμβριο του 1998 μειώθηκε σε 4,87 %.

(32) Λαμβάνοντας υπόψη τις εν λόγω πληροφορίες, το μέτρο φαίνεται να ανταποκρίνεται στους όρους εφαρμογής του Mittelstandprogramms και δεν χρειάζεται περαιτέρω εκτίμηση.

[1] Bundesbürgschaftsprogramm (Ost), SG (91) D/13344 της 15.7.1991 (N 297/91).
[2] KfW Mittelstandsprogramm Ost, SG(96) D/3475 της 29.3.1996 (NN24/96).

(33) Ως εκ τούτου, όλα τα μέτρα τα οποία δηλώθηκαν ως χορηγηθέντα σύμφωνα με εγκεκριμένα καθεστώτα δεν χρειάζεται να εκτιμηθούν στην παρούσα απόφαση.

(34) Κατά συνέπεια, μόνο το δάνειο της BvS ύψους 9,5 εκατ. DEM (4,9 εκατ. ευρώ) το οποίο χορηγήθηκε το 1997 για τις δραστηριότητες στη διάρκεια της πτωχευτικής διαδικασίας θα πρέπει να κριθεί ως μεμονωμένη ενίσχυση.

4. **Δάνειο της BvS που χορηγήθηκε στη διάρκεια της πτωχευτικής διαδικασίας**

(35) Στο πλαίσιο αυτό η Επιτροπή σημειώνει ότι η υπόλοιπη μεμονωμένη ενίσχυση, συγκεκριμένα το δάνειο της BvS ύψους 9,5 εκατ. DEM (4,9 εκατ. ευρώ), εν τω μεταξύ επιστράφηκε με επιτόκιο 6 %. Σημειώνει επίσης ότι το επιτόκιο αναφοράς, το οποίο χρησιμοποιεί η Επιτροπή για να καθορίσει το οφειλόμενο επιτόκιο σε περιπτώσεις ανάκτησης ασυμβίβαστης ενίσχυσης, κατά τη στιγμή χορήγησης του εν λόγω δανείου ανήρχετο σε 5,54 %.

(36) Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερθέντα, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η δυνητικά ασυμβίβαστη κρατική ενίσχυση, συγκεκριμένα το δάνειο της BvS ύψους 9,5 εκατ. DEM (4,9 εκατ. ευρώ), έχει επιστραφεί και όλες οι δυνητικές στρεβλώσεις του ανταγωνισμού ως αποτέλεσμα της ενίσχυσης έχουν για το λόγο αυτό εξαλειφθεί.

V. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ**

(37) Κατά συνέπεια, η επίσημη διαδικασία έρευνας βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά το σχετικό μέτρο έχει καταστεί άνευ αντικειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η επίσημη διαδικασία έρευνας βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ που κινήθηκε στις 20 Δεκεμβρίου 2001 λόγω ενίσχυσης που χορήγησε η Γερμανία υπέρ της Heckert Werkzeugmaschinen GmbH, Chemnitz, περατώνεται.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 30 Απριλίου 2003.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής